

Japanische Industrie-und Handelsvereinigung in Berlin e.V.

# BERLINER LUFT

2007 年第 2 号 (2007 年 11 月 9 日)

ベルリン日本商工会  
編集発行人: 山室 啓介  
Charlottenstrasse 10  
14109 Berlin  
TEL: 030-8036070  
FAX: 030-8038905  
E-Mail: [jihv-berlin@jap-schule-berlin.de](mailto:jihv-berlin@jap-schule-berlin.de)

## 目次

- ◎事務局からのお知らせ(1 ページ)
  - ◎今後の催し物のご案内(4 ページ)
  - ◎新会員紹介  
(Rigaku European Headquarters, Chisso European Representative Office)(4 ページ)
- .....

## 1. 事務局からのお知らせ

### (1) 事務局報告

- 6 月 05 日(火)チッソ コープ 熊原氏、三谷氏、幸保氏、開所挨拶で来事務所
- 6 月 06 日(水)日通大神支店長、航空貨物担当 簗島氏と来事務所
- 6 月 23 日(土)日独センター「一般公開の日」 山室会長他
- 7 月 02 日(月)KIWB(ベルリン外国経済団体連合会)との会談 山室会長、松野
- 7 月 10 日(火)第3回幹事会
- 7 月 13 日(金)日本人学校 総会
- 8 月 17 日(金)キリン麦酒小野田様来所
- 8 月 21 日(火)在独日本国大使館の「日・EU規制改革対話に関するアンケート調査」に協力
- 8 月 29 日(水)“ Unternehmersteuerreform-punktet Deutschland als Standort? ”  
Steinbrueck 連邦財務相・企業税制改革講演会 近藤幹事、松野参加
- 9 月 01 日(土)第 19 回ソフトボール大会 6 チーム参加  
優勝;大使館、準優勝;記者会シュパーゲルズ(決勝:12-3)
- 9 月 04 日(火)第4回幹事会
- 9 月 12 日(水)当会主催松田幹事の講演会に22名参加。引き続き送別会を実施。
- 9 月 17 日(月)会員名簿をメールにて送付
- 9 月 20 日(木)ジェトロからのご案内「黒海沿岸経済圏投資環境視察ミッション」と「自動車部品関連ミッション」を送付
- 9 月 24 日(月)日本商工会議所経済ミッションとの懇談会・「ドイツ・ビジネス事情」につきレク  
山室会長、竹谷幹事、近藤幹事、松野参加  
“Deutschland und Japan -gemeinsame Chancen und Herausforderungen im 21.

Jahrhundert” 麻野会員 松野参加  
リガク佐藤様が開所の件で来事務所

10月06日(土)商工会主催ゴルフコンペ  
10月10日(水)第5回幹事会  
10月11日(木)在独大使館主宰第7回ベルリン安全対策連絡協議会 松野  
10月17日(水)株式会社リガク岩田所長、村木氏、佐藤氏の三氏、来事務所  
10月22日(月)テッソ コープ ベルリン駐在員事務所 開所式 山室会長  
10月29日(日)大使館経済班(菅家参事官・笹路一等書記官)との懇談会

## (2)各学校の日程

- ①ベルリン日本人国際学校  
11月17日(土)学校際  
冬季休業 12月22日から2008年1月6日まで
- ②ベルリン日本語補習校  
クリスマス休暇 12月22日から2008年1月13日まで
- ③ベルリン中央学園補習校  
11月24日(土)10周年記念式典  
クリスマス休暇 12月22日から2008年1月13日まで

## (3)第19回ソフトボール大会大会開催報告 9月1日(土)

当会主催恒例のソフトボール大会(第19回)が9月1日に行われました。久保田幹事の開会挨拶、森元公使のご挨拶のあと試合が開始され、第1試合から熱戦が繰り広げられ、最終決勝戦は大使館チーム対記者会シュパーゲルズの対決となり、終盤まで両チームとも堅い守りで1点を争う投手戦となりましたが、最後に打線のつながった大使館チームが12対3で勝利を収めました。

第3位は日本人学校チーム、第4位はジェトロベルリンチーム、第5位補習校チーム、6位ソニー・研究者チームでした。

監督諸氏、用具や会場の準備して下さった日本人学校、大使館、補習校の方々に感謝申し上げます。

## (4)講演会 9月12日(水)

当会主催の講演会を9月12日に開催しました。今回の講演は、大日本インキの松田香さんで「日の目を見ない素材メーカー 大日本インキとベルリン研究所」という題目で約30分、日本とベルリン研究所の仕事をご紹介して頂きました。その後、ベルリン研究所をなぜ設立したのか、ベルリン研究所の長所、利点などに関して多くの熱心な質疑応答がありました。出席者は22名でした。

## (5)ベルリン日本商工会ゴルフコンペ 2007 開催報告 10月6日(土)

去る10月6日(土)、「ベルリン商工会ゴルフコンペ 2007」が開催されました。

当日、ベルリン郊外は早朝まで深い霧につつまれていましたが、コンペがスタートした9時前後から次第に晴れ、参加者ラウンド中、雲ひとつないさわやかな快晴となり、絶好のゴルフ日和となりました。

コンペ会場の Berliner Golf & Country Club Motzener See には、遠くデュッセルドルフより参加された方も含めて総勢9名、「Stableford」という日本ではあまり普通に行われない点数計算ルールにとまどいながらも、激しい熱戦が繰り広げられました。

ラウンド後には同クラブのクラブハウス食堂で、各賞表彰式が行われました。

優勝されたのは、武内 豊 様で、ベストグロス優勝者に渡される「商工会持ち回りカップ」が手渡されました。次回は「ディフェンディング・チャンピオン」として皆様の挑戦を受けられます。

ネット優勝者は男子が JVC の小川 豊 様、女子がデュッセルドルフから参加された JAL の山田

葉子 様でした。

次回もできるだけ多くの方々のご参加をお待ち致します。  
最後になりましたが、KAB TAKUMA の武内様、JAL の山田様初め多くの方々から賞品のご寄付を賜りました。爾許、改めまして御礼を申し上げます。

ベルリン商工会ゴルフコンペ幹事 竹谷

#### (6)第7回ベルリン安全対策協議会(10月11日)

最近の独治安情勢報告を中心に大使館において安全対策協議会が開催され、当会からは松野事務局長が出席しました。テロに対しては、引き続き十分な注意を怠らず、安全情報を確認しておくことの重要性が強調されました。詳細は以下の大使館発表のとおりです。

1. 大規模事件・事故等に際しての在留邦人の皆さんの安全対策を検討する一助として、2007年10月11日、「ベルリン安全対策連絡協議会(Japanisches Komitee fuer Sicherheitsvorkehrungen und Informationen in Berlin)第7回協議会」を当大使館において開催しました。

2. 第7回協議会では、大使館側から、最近の独治安情勢を説明の上、独運転免許証切替時の日本の運転免許証返還等について説明しました。

#### 3. 最近の独治安情勢

大使館側から、最近の情勢につき、要旨次のとおり説明しました。

(1)9月に、独国内でテロを敢行しようとしていた容疑者3名が逮捕された。

(2)イスラム聖戦連合と名乗る組織が、インターネット上で、この独国内でのテロ計画について犯行声明を出し、逮捕されたテロ容疑者3名との関係を認めている。

(3)昨年も独国内で列車爆弾テロ未遂事件があり、テロに対しては、引き続き十分な注意が必要である。

#### 4. 独運転免許切替時の日本の運転免許証返還

独連邦交通・建設・都市開発省は2月2日付け文書で、各州内務省宛に「今後、独運転免許証に切り替えられた日本の運転免許証は在独日本国大使館に送付すること」と通達した。

これにより、原則として、独運転免許証に切替後、日本の運転免許証は当館に送付されているが、州により、対応が異なる場合があり、ベルリン州のように切替に際して、その場で日本の運転免許証が返却されることもあるので、個別に確認が必要である。

当館では、これら免許証を当該運転免許当局が所在する在独各公館に転送し、当該名義人に返還している。

#### 5. フランクフルト国際空港における税関トラブル

当館ホームページをご覧ください。

6. 次回協議会は、2008年1月下旬の予定です。

#### 7. 連絡先

在ドイツ日本国大使館領事警備班

住所:Hiroshimastr.6 10785 Berlin

Tel:030/21094-0(代表)

Fax:030/21094-228

## (6)ハノーバー・メッセ 2008 への出展について

本年1月の日独首脳会談の合意に基づいて、2008年4月21日(月)～25日(金)にハノーバーで開催される世界最大の産業技術見本市「ハノーバー・メッセ 2008」のパートナーカントリーを日本が務めることになりました。これを受ける形でジェトロでは政府からの要請に基づき、同見本市の Japan Pavillon への出展勧誘を行っており、商工会にも協力の依頼がありました。

出展者募集の詳細は以下のウェブページをご参照いただきたいと思います。本見本市は全世界を対象にし、ドイツ国内のみならず 60 カ国以上から 6,000 社以上が出品し、半数以上がドイツ国外からの出品となっており、企業にとって重要なビジネスチャンス場となっておりますので、ご出展につきましてよろしくご検討いただくよう、お願いいたします。

<http://www.jetro.go.jp/events/hm2008/>

なお、本見本市のセールスポイントは以下のとおりです。

- ハノーバー・メッセ 2008 は 10 の専門見本市から構成される世界最大の産業見本市であり、投資・購入決定権を持つ多数のビジターが世界のあらゆる地域から商談する極めてビジネス・オリエンテッドな見本市。
- 来場者は世界各国から 20 万人前後に達し、ハノーバー・メッセ 2007 では来場者の 80% が購入決定権を持っていた。
- 昨今の欧州の好調な経済と、拡大する市場を反映して、日系企業の出展も大幅に増加。2007 年には約 100 社が出展。
- パートナーカントリーになると、メディアの注目度も圧倒的に高くなり、主催者もメディアを通じた広報を積極的に行う。
- パートナーカントリーであるため、スペース料の 20% 割引の他、共同PR料が免除になっているため、主催者に直接申し込むより割安な出展コストとなる。

## 2. 今後の催し物のご案内

### ベルリン日本商工会忘年会

(追って電子メールにてご案内いたします。多数の方々のご出席をお待ちしております)

日時:2007年12月14日(金)18時30分開場、19時開会

場所:Hotel InterContinental Berlin, Budapester Str. 2-31, 10787 Berlin

TEL: 030-2602-0

これまで商工会の企画・運営により実施してきました「ベルリン日本商工会・クリスマス会」は諸般の事情により本年度は中止させていただきますので、よろしくご了解いただくようお願いいたします。

## 3. 新会員紹介

(Rigaku European Headquarters, Chisso European Representative Office)

新たに商工会にご加入いただいたRigaku European Headquarters様およびChisso European Representative Office様をご紹介します。

## (1)Rigaku European Headquarters

この度、ベルリン日本商工会に入会させて頂きました、Rigaku European Headquartersです。Rigaku European Headquartersは株式会社リガクの欧州連絡事務所として、2007年11月に設立されました。

株式会社リガクは、その前身である理学電機株式会社として、1951年12月6日に設立され、X線分析装置(X線回折、蛍光X線)の製造・販売を主な業務としております。弊社製品は、大学や国立機関の研究所、民間企業の研究部門や品質管理部門などで広くご利用頂いております。

“To contribute to the enhancement of humanity through scientific and technological development.”という社是のもと、X線技術に特化された特徴ある企業として、社会貢献を目指しております。

この度、近年のヨーロッパ地域におけるX線分析装置市場の成長に伴い、連絡事務所を開設致しました。当事務所は、ヨーロッパ、ロシア、東欧を守備範囲として、その地区で営業および技術サービス活動を行う代理店のサポートを主な業務とする一方、X線分析技術の発祥の地であり、先進地区の一つであるヨーロッパ市場のニーズを国内工場にフィードバックすることも積極的に行う予定です。

会員皆様のご指導・ご支援を賜りながら、今後の事業活動を進めて参りたいと存じます。宜しくお願い申し上げます。

Rigaku European Headquarters  
岩田 明彦(Akihiko Iwata)  
Director

## (2)Chisso European Representative Office

チッソ株式会社ヨーロッパ駐在員事務所(Chisso Corporation Europe Representative Office)は、2007年9月にベルリンに設立され、この度ベルリン日本商工会に入会致しました。

1906年の創業以来、チッソは常に「一歩先をゆく技術と製品」を目標とし、世界初の変成硫酸の工業化、合成硝酸・合成酢酸、塩化ビニルの企業化を次々と実現してきました。中でも、チッソが世界に先駆けて確立した液晶材料は、今やパソコンや携帯電話、テレビなどに不可欠な製品として普及し、世界でトップクラスのシェアを占めるに到りました。しかもその品質は世界的にも高く評価されています。

チッソは液晶材料をはじめとする電子情報材料と精密加工品を基幹製品と位置づけ、新製品の開発と新たな市場開拓に努力してきました。当事務所は、電子情報材料分野と精密加工品分野について、欧州の企業・大学・各種研究機関との間の幅広い情報交換を行い、新たなビジネスチャンスを獲得することを主な業務としています。当面は、駐在員と現地社員により欧州全域の研究諸機関から情報収集を行い、当社の技術に活用し得る知的資源を発掘していきます。

当事務所の所在地 Adlershof は、東西統合政策によって誕生した学術・産業・メディア大型複合パークであり、当事務所は現在唯一入居する日本企業としてベルリンの各方面から注目されております。近隣の企業や研究機関との交流を通じ新たなビジネスチャンスを創出することによって、ベルリン市の期待に応えると共に、ベルリン日本商工会会員の皆様の一層のご発展に役立つことが出来れば幸

いです。会員の皆様には、何卒お引き立てのほどよろしくお願い申し上げます。

Chisso Corporation European Representative Office  
三谷 正紀(Seiki Mitani)  
General Manager